

Les *Cahiers de l'ILOB* est une publication avec comité de lecture de l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) et de son Centre canadien d'études et de recherche en bilinguisme et aménagement linguistique (CCERBAL).

Les textes publiés dans les *Cahiers* couvrent les domaines de spécialisation reliés à l'enseignement et acquisition des langues secondes, aux nouvelles technologies liées à l'enseignement des langues, à l'évaluation des compétences linguistiques, à l'aménagement linguistique en matière de bilinguisme individuel et sociétal, aux langues officielles, ainsi qu'à toute autre thématique touchant à ces domaines et pour toutes les langues.

uottawa.scholarsportal.info/ojs/index.php/ILOB-OLBI/index

Consignes à l'intention des auteurs :

Les *Cahiers* invitent les auteurs à soumettre tout article inédit portant sur les domaines pertinents à cette publication. Les consignes complètes sont disponibles à ccerbal.uottawa.ca/sites/ccerbal.uottawa.ca/files/consignes_cahier_1.pdf. Prière de soumettre les textes en ligne à l'adresse indiquée ci-dessus. Prière de contacter Catherine Levasseur, Rédactrice en chef des *Cahiers de l'ILOB*, à l'adresse suivante : cilob@uottawa.ca.

Licence :

Les auteurs qui publient avec les *Cahiers de l'ILOB* acceptent les termes suivants :

- Les auteurs conservent le droit d'auteur et accordent à la revue le droit de première publication, l'ouvrage étant alors disponible simultanément, sous la licence *Licence d'attribution Creative Commons* permettant à d'autres de partager l'ouvrage tout en reconnaissant la paternité et la publication initiale dans cette revue.
- Les auteurs peuvent conclure des ententes contractuelles additionnelles et séparées pour la diffusion non exclusive de la version imprimée de l'ouvrage par la revue (par ex., le dépôt institutionnel ou la publication dans un livre), accompagné d'une mention reconnaissant la publication initiale dans cette revue.
- Les auteurs ne soumettront pas simultanément le même travail pour publication à plus d'une revue spécialisée à la fois.

The *OLBI Journal* is a peer-reviewed publication of the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) and its Canadian Centre for Studies and Research on Bilingualism and Language Planning (CCERBAL).

Articles published in the *Journal* address issues linked to questions of second language acquisition and language teaching, new technologies related to language instruction, language assessment, linguistic and social aspects of individual and societal bilingualism, language policy and planning, official languages, and any other topics related to the above fields in all languages.

Guidelines for Authors:

The *Journal* welcome submission of previously unpublished articles that address issues relevant to this publication. Complete guidelines can be accessed at ccerbal.uottawa.ca/sites/ccerbal.uottawa.ca/files/guidelines_papers_0.pdf. Please submit manuscripts on-line at the above address. Questions can be sent to Catherine Levasseur, Editor-in-chief of the *OLBI Journal*, at the following address: cilob@uottawa.ca.

License:

Authors who publish with the *OLBI Journal* agree to the following terms:

- Authors retain copyright and grant the *OLBI Journal* (OLBIJ) right of first publication with the work simultaneously licensed under a *Creative Commons Attribution License* that allows others to share the work with an acknowledgment of the work's authorship and initial publication in the OLBIJ.
- Authors are able to enter into separate, additional contractual arrangements for the non-exclusive distribution of the OLBIJ's published version of the work (e.g., post it to an institutional repository or publish it in a book), with an acknowledgment of its initial publication in the OLBIJ.
- Authors will not simultaneously submit the same piece of work for possible publication to more than one academic journal at a time.


Couverture/Cover: Fenwick Graphics, Carleton Place, ON
Mélanie Cossette (conception originale/original design)

Éditeur/Publisher: Marquis Imprimeurs, Cap-Saint-Ignace, QC
Mise en page/Typesetting: Carleton Production Centre, Ottawa, ON

ISSN 1923-2489

Dépôt légal/Legal Deposit

Bibliothèque et Archives Canada. / Library and Archives Canada.

© Auteur(e)s/Authors 

Imprimé au Canada / Printed in Canada

Toutes les opinions exprimées dans cette publication sont celles des auteurs et ne reflètent pas nécessairement les vues de l'ILOB, du CCERBAL ou de l'Université d'Ottawa.

All opinions expressed in this publication are those of the authors and do not necessarily represent the views of the OLBI, CCERBAL or the University of Ottawa.

Centre canadien d'études et de recherche en bilinguisme et aménagement linguistique (CCERBAL)

Le Centre canadien d'études et de recherche en bilinguisme et aménagement linguistique (CCERBAL) œuvre au sein de l'Institut des langues officielles et du bilinguisme (ILOB) de l'Université d'Ottawa.

Le Centre regroupe des chercheurs travaillant dans des domaines aussi variés que l'aménagement linguistique en matière de bilinguisme individuel et sociétal, l'enseignement et acquisition des langues secondes, les nouvelles technologies liées à l'enseignement des langues, et l'évaluation des compétences linguistiques. En attirant les meilleurs chercheurs du Canada et d'ailleurs et en se dotant d'une infrastructure de recherche de pointe, le CCERBAL encourage l'interdisciplinarité et les échanges internationaux. Ses services sont disponibles à la communauté universitaire canadienne et internationale, aux différents paliers de gouvernement et aux organismes publics et parapublics qui ont des responsabilités en matière de langues officielles et de bilinguisme.

www.ccerbal.uottawa.ca/fr

The Canadian Centre for Studies and Research on Bilingualism and Language Planning (CCERBAL) is part of the Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI) at the University of Ottawa.

The Centre gathers internationally recognized researchers focusing on a number of areas such as society and bilingualism, second-language teaching and acquisition, new technologies used in language instruction, language assessment, and language policies. By attracting top researchers from Canada and elsewhere and by building a first-rate research infrastructure, the CCERBAL aims to promote interdisciplinarity and international exchanges and discussions. Its services are open to the Canadian and international university communities, to all levels of government and to public and paragonovernmental agencies with bilingualism and official language responsibilities.

www.ccerbal.uottawa.ca/eng

Table des matières |
Contents

Numéro spécial |
Special issue

*Multilittératies et pédagogies plurilingues au 21e siècle:
réponses critiques à l'ouvrage du New London Group
intitulé "A pedagogy of multiliteracies"*

*Multiliteracies and plurilingual pedagogies in the 21st century:
Critical responses to the New London Group's
"A pedagogy of multiliteracies"*

Rédacteur en chef | Editor-in-Chief: Nikolay Slavkov

Rédactrices invitées | Guest editors:

Angel M.Y. Lin, Catherine Levasseur, Geneviève Brisson,
Keiko Tsuchiya et | and Bong-gi Sohn

- Angel M.Y. Lin, Bong-gi Sohn, Geneviève Brisson, Keiko Tsuchiya et Catherine Levasseur
- 1** Introduction: réimaginer la pédagogie des multilittératies II pour agir dans une société marquée d'incertitude
- 15** Introduction: Redesigning the pedagogy of multiliteracies II for acting in a society with uncertainties
-

**Les approches plurilingues, trans/*linguaging*/sémiotisation |
The plurilingual, trans/*linguaging*/semiotizing stance**

- Yiqi Liu
- 31** Pedagogy of multiliteracies in CLIL: Innovating with the social systems, genre and multimodalities framework
- Kiyu Itoi
- 57** Designing a modern language course for culturally and linguistically diverse students

- Fay Chen and Wenli Tsou 79 Empowering local bilingual teachers through extending the pedagogy of multi-literacies in Taiwan's primary education
- Christelle Hoppe 105 Enseignement du français aux étudiants internationaux: apports du *translanguaging* et des multilittératies en contexte institutionnel
-

**Le nouveau matérialisme et l'approche posthumaniste |
The new materiality/posthumanist stance**

- Heather Lotherington,
Kurt Thumlert, Taylor
Boreland et Brittany
Tomin 141 Redesigning for mobile plurilingual futures
- Eugenia Vasilopoulos 173 Academic writing re-designed: Connecting languages and literacy in the assemblage of EAP
- Geneviève Brisson,
Magali Forte, Gwénaëlle
André et Diane Dagenais 201 Perspective sociomatérielle sur la pédagogie des multilittératies
-

L'approche actionnelle | The action-oriented approach

- Amélie Cellier 231 Proposition d'hybridation de la perspective actionnelle et de la pédagogie des multilittératies: une nouvelle voie pour la formation des migrants en France? Premières mises à l'essai
- Olessya Akimenko 259 "Activizing" the pedagogy of multi-literacies: The dynamic, action-oriented turn with languacultural landscape studies
-

Méta-analyse du texte fondateur du NLG |
Meta-analysing the NLG's founding text

Amal Boulouf, Myra Deraîche, Simon Collin, Francis Bangou, Jean-François Boutin et Nathalie Lacelle	289 Discussion académique sur le New London Group et les multilittératies: réflexions de chercheurs francophones et perspectives contemporaines
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Remerciements :

Les rédactrices invitées aimeraient remercier Nikolay Slavkov et Bojan (Paco) Lalovic pour leur contribution et leur soutien dans la préparation de ce numéro spécial. Elles remercient également Adam Okoye, Annie-Claude Raby et Christina Thiele pour leur travail de révision et de préparation des manuscrits en vue de leur publication.

L'équipe des *Cahiers de l'ILOB* remercie le Commissariat aux langues officielles, Patrimoine Canada et le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada pour leur aide financière à la publication de ce numéro.

Acknowledgements:

The guest editors would like to thank Nikolay Slavkov and Bojan (Paco) Lalovic for their contribution and support in the preparation of this special issue. They would also like to thank Adam Okoye, Annie-Claude Raby and Christina Thiele for their work in reviewing and preparing the manuscripts for publication.

The *OLBI Journal* team would like to thank the Office of the Commissioner of Official Languages, Heritage Canada, and the Social Sciences and Humanities Council of Canada for their financial support in the publication of this issue.



Canadian
Heritage

Patrimoine
canadien



Conseil de recherches en
sciences humaines du Canada

Social Sciences and Humanities
Research Council of Canada

Canada

